

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

10. Το χρονικό του Βούδα Πάντουμα (10. Padumabuddhavaṃso)

[Bv 10, PTS 1.31-1.32]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

10. Το χρονικό του Βούδα Πάντουμα

- 1.** Μετά τον Ανομαντάσσι, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Πάντουμα με το όνομα, ασύγκριτος, αταίριαστος.
- 2.** Και η ηθική του ασύγκριτη, και η αυτοσυγκέντρωση άπειρη· αναρίθμητη η υπέρτατη γνώση, και η απελευθέρωση ασύγκριτη.
- 3.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, στην περιστροφή του τροχού της Διδασκαλίας· τρεις ήταν οι πλήρεις συνειδητοποιήσεις, που διέλυσαν το μεγάλο σκοτάδι.
- 4.** Στην πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση, ο Βούδας φώτισε εκατό κότι· Στη δεύτερη πλήρη συνειδητοποίηση, ο σοφός φώτισε ενενήντα κότι.
- 5.** Και όταν ο Βούδας Πάντουμο, προέτρεψε τον γιο της μητέρας του· τότε για ογδόντα κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του μεγάλου σοφού Πάντουμα· εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση.
- 7.** Κατά την περίοδο της εκχώρησης προνομίων κατχίνα, όταν εμφανίστηκε ο χιτώνας κατχίνα· για τον στρατηγό της Διδασκαλίας, οι μοναχοί έραψαν τον χιτώνα.
- 8.** Τότε αυτοί οι άσπιλοι μοναχοί, κάτοχοι των έξι ανώτερων γνώσεων, με μεγάλη υπερφυσική δύναμη· τριακόσιες χιλιάδες, συναντήθηκαν, αήττητοι.
- 9.** Και πάλι ξανά αυτός ο ταύρος μεταξύ των ανδρών, πήγε να διαμείνει στο άγριο δάσος· τότε έγινε συνάντηση, δύο εκατοντάδων χιλιάδων.
- 10.** Εγώ εκείνη την περίοδο, λιοντάρι ήμουν κυρίαρχος των ζώων· Καλλιεργώντας την απομόνωση, στο άγριο δάσος είδα τον νικητή.
- 11.** Αφού προσκύνησα τα πόδια του με το κεφάλι μου, αφού τον περιήλθα κρατώντας τον στα δεξιά μου· αφού βρυχήθηκα τρεις φορές, επτά ημέρες υπηρέτησα τον νικητή.
- 12.** Επτά ημέρες από την υπέρτατη επίτευξη, αφού αναδύθηκε ο Τατχάγκατα· αφού σκέφτηκε με τον νου, κότι μοναχούς συγκάλεσε.
- 13.** Ακόμη και τότε ο μεγάλος ήρωας, ανάμεσά τους προφήτευσε·

«Σε αμέτρητους κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.

- 14.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 15.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 16.** Τσαμπάκα ονόματι η πόλη, Ασάμα ονόματι ο πολεμιστής·
Ασάμα ονόματι η μητέρα που γέννησε, του μεγάλου σοφού Πάντουμα.
- 17.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Νάντα, Βάσου και Γιασούτταρα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 18.** Τριάντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Ουττάρα ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Ράμμα ονομαζόταν ο γιος του.
- 19.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 20.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Πάντουμα ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον υπέρτατο κήπο Ντανάντζα.
- 21.** Ο Σάλα και ο Ουπασάλα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Βαρούνα ονόματι συμπαραστάτης, του μεγάλου σοφού Πάντουμα.
- 22.** Ράντα και Σουράντα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μαχασόνα.
- 23.** Ο Μπχίγιο και ο Ασάμα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Η Ρουτσι και η Νανταράμα, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 24.** Αυτός ο μεγάλος σοφός, υψωμένος πενήντα οκτώ πήχεις·
η λάμψη του εκπέμπεται, ασύγκριτη προς όλες τις κατευθύνσεις.
- 25.** Η λάμψη της σελήνης, η λάμψη του ήλιου, η λάμψη των κοσμημάτων, της φωτιάς και των πολύτιμων λίθων·
όλες αυτές καταστρέφονται, φτάνοντας την ύψιστη λάμψη του Νικητή.
- 26.** Εκατό χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 27.** Αφού αφύπνισε πλήρως τα όντα με ώριμο νου·
και αφού καθοδήγησε τους υπόλοιπους, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 28.** Όπως το φίδι το φθαρμένο δέρμα, όπως το δέντρο τα παλιά φύλλα·
αφού εγκατέλειψε όλες τις δραστηριότητες, κατασβέστηκε αυτός όπως η φωτιά.

- 29.** Ο Πάντουμα ο άριστος νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Ντάμμα
κατασβέστηκε·
υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Πάντουμα, όγδοη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 10. Το χρονικό του Βούδα Πάντουμα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org